





Smlouva na konferenční a ubytovací služby

Č. j.: PPR-10687-8/ČJ-2019-990670

uzavřená v souladu s § 1746 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“)
(dále jen „smlouva“)



I.

Smluvní strany

Objednatel:	Česká republika - Ministerstvo vnitra
Sídlo:	Nad Štolou 936/3, Praha 7, 170 34
Příjemce faktury:	Policejní prezidium ČR Odbor mezinárodní policejní spolupráce Strojnická 27, 170 89 Praha 7
IČ:	00007064
DIČ:	CZ00007064
Zastoupená:	 vedoucí OMPS
Bankovní spojení:	CNB Praha I
Číslo účtu:	5504881/0710
Kontaktní osoba:	
Telefon:	
E-mail:	

(dále jen „objednatel“)

a

Poskytovatel:	Moudrý překlad, s.r.o.
Sídlo:	Václavské nám. 1/846, 110 00 Praha 1
IČ:	27156052
DIČ:	CZ27156052
Bankovní spojení:	ČSOB, a.s., Anglická 140/20, 120 00 Praha 2
Číslo účtu:	254186976/0300
E-mail:	
Telefon:	



(dále jen „poskytovatel“)

Objednatel a Poskytovatel společně dále též jen jako „Smluvní strany“ a jednotlivě jako „Smluvní strana“

Preamble


Smlouva je uzavírána na základě výsledku výběrového řízení zakázky malého rozsahu (pod systémovým číslem N006_19_V00010774) s názvem „Zajištění mezinárodní konference“ (dále jen „Konference“), kdy nabídka Poskytovatele byla vybrána jako nejvhodnější.

II. Předmět plnění

1. Účelem této Smlouvy je stanovení práv a povinností Smluvních stran při zajištění ubytování, konferenčních služeb a stravování (dále jen „Služby“) pro účely pořádání Konference, pořádané Objednatel v termínu 19. – 21. 6. 2019 způsobem uvedeným v Příloze č. 1 této smlouvy, která je nedílnou součástí smlouvy.
2. Poskytovatel se zavazuje dodržet plánovaný rozsah služeb dle specifikace uvedené v Příloze č. 1, která je nedílnou součástí smlouvy a Objednatel se zavazuje zaplatit řádně a včas za poskytnutý předmět plnění cenu dle čl. III. této Smlouvy. Služby budou poskytnuty způsobem stanoveným v Příloze č. 1, která je nedílnou součástí této smlouvy.
3. Místo plnění: Hotel Grand Majestic Plaza, Truhlářská 16, 110 00 Praha 1
4. Odpovědná osoba objednatele: 
5. Odpovědná osoba poskytovatele: 
6. Poskytovatel prohlašuje, že je oprávněn k činnosti, která je předmětem této smlouvy.

III. Cena a platební podmínky

1. Smluvní strany se dohodly, že celková cena za poskytnutí služeb bude činit maximálně 540 001,- Kč bez DPH tj. 647 749,15 Kč s DPH (slovy: šest set čtyřicet sedm tisíc sedm set čtyřicet devět korun českých patnáct haléřů korun českých), přičemž sazba DPH bude v případě její změny stanovena v souladu s platnými právními předpisy. **Celková cena bude účtována dle celkového počtu osob, který bude upřesněn 14 dní před začátkem akce se souvisejícím plněním služeb** a zahrnuje veškeré náklady poskytovatele spojené s plněním předmětu plnění (například náklady na dopravu včetně dovozu jídla, obsluhu, elektřinu osvětlení, zapůjčení nábytku a techniky, parkování za 20 vozidel, úklid a podobně). Objednatel upřesní počty osob prostřednictvím e-mailu.
2. Právo na úhradu ceny vzniká poskytovateli za poskytnutí stanovených služeb. Cena bude uhrazena na základě faktury – daňového dokladu vystaveného poskytovatelem nejdříve den následující po dni, kdy byly poskytnuty služby a nejpozději do 10 dnů od ukončení poskytnutí služeb. **Nedílnou součástí faktury bude originál akceptačního protokolu** podepsaný odpovědnou osobou objednatele a poskytovatele.
3. Faktura je splatná ve lhůtě třiceti (30) dnů ode dne prokazatelného doručení na adresu příjemce faktury. Případně-li poslední den splatnosti na den pracovního volna nebo pracovního klidu, pak je dnem splatnosti nejbližší následující pracovní den. V případě doručení faktury v období od 15. prosince do 28. února se lhůta splatnosti prodlužuje na šedesát (60) kalendářních dnů. Úctovaná částka se považuje za uhrazenou okamžikem odepsání příslušné finanční částky z bankovního účtu objednatele uvedeného v této smlouvě ve prospěch bankovního účtu poskytovatele uvedeného v této smlouvě.
4. Faktura musí splňovat veškeré požadavky stanovené českými právními předpisy, zejména náležitosti daňového dokladu stanovené v § 29 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů, a obchodní listiny stanovené v § 435 občanského zákoníku. Kromě těchto náležitostí bude faktura obsahovat:
 - označení (faktura),
 - číslo jednacím smlouvy,
 - označení bankovního účtu poskytovatele,

- datum vystavení, název a sídlo poskytovatele, objednatele (Ministerstvo vnitra ČR, Nad Štolou 936/3, 170 34 Praha 7), příjemce faktury (**Policejní prezidium ČR , Odbor mezinárodní policejní spolupráce, Strojnická 27, 170 89 Praha 7**, kontaktní osoba: kpt. ,
 - **název projektu: „Styční důstojníci Policie ČR v zahraničí“, registrační číslo: „ISF/2/04“**,
 - **logo Evropské unie Fondu pro vnitřní bezpečnost** (viz příloha č. 1)
 - cenu bez daně z přidané hodnoty a včetně daně z přidané hodnoty.
- Faktura bude vyhotovena ve 2 výtiscích (originál + 1 kopie).
5. Objednatel je oprávněn vrátit bez zaplacení fakturu, která neobsahuje náležitosti stanovené touto smlouvou nebo budou-li tyto údaje uvedeny chybně; faktura se považuje za vrácenou ve lhůtě splatnosti, je-li v této lhůtě odeslána, není nutné, aby byla v téže lhůtě doručena poskytovateli, který ji vystavil. Poskytovatel je povinen podle povahy nesprávnosti fakturu opravit nebo nově vyhotovit. V takovém případě není objednatel v prodlení se zaplacením ceny. Okamžikem doručení náležitě opravené či nově vyhotovené faktury začne běžet nová lhůta splatnosti faktury v původní délce.
 6. Objednatel neposkytuje jakékoliv zálohy na úhradu ceny předmětu plnění.

IV.

Smluvní pokuty

1. Dojde-li z jakýchkoli důvodů na straně poskytovatele nezpůsobených objednatelem k ukončení této smlouvy před zahájením služeb, je poskytovatel povinen za toto porušení povinností zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 100.000,- Kč. V případě porušení povinností vyplývajících z této smlouvy je poskytovatel povinen zaplatit objednateli smluvní pokutu ve výši 0,5 % z ceny plnění dle této smlouvy uvedené v čl. III. odst. 1 včetně DPH za každý den prodlení. Smluvní pokuta je splatná do třiceti (30) kalendářních dnů od data, kdy byla povinné straně doručena písemná výzva k jejímu zaplacení na bankovní účet oprávněné strany uvedený v písemné výzvě.
2. Za prodlení s úhradou faktury bude objednateli účtován zákonný úrok z prodlení z dlužné částky včetně DPH za každý započatý den prodlení.
3. Smluvní pokuta se nezapočítává na náhradu případně vzniklé škody. Náhradu škody lze vymáhat samostatně vedle smluvní pokuty v plné výši.

V.

Doba trvání a zánik smlouvy

1. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou do ukončení předmětu plnění uvedeného v článku II.
2. Kromě uplynutí doby určité dle předchozího odstavce je možno smlouvu ukončit písemnou dohodou obou smluvních stran.
3. Smluvní strany se dohodly, že smlouva zaniká jednostranným odstoupením od smlouvy pro její podstatné porušení druhou smluvní stranou, přičemž podstatným porušením se rozumí zejména neposkytnutí služeb ve sjednané kvalitě ze strany poskytovatele nebo neuhrazení ceny po druhé výzvě poskytovatele k uhrazení dlužné částky, přičemž druhá výzva nesmí následovat dříve než 30 dnů po doručení první výzvy.

VI. Ostatní ujednání

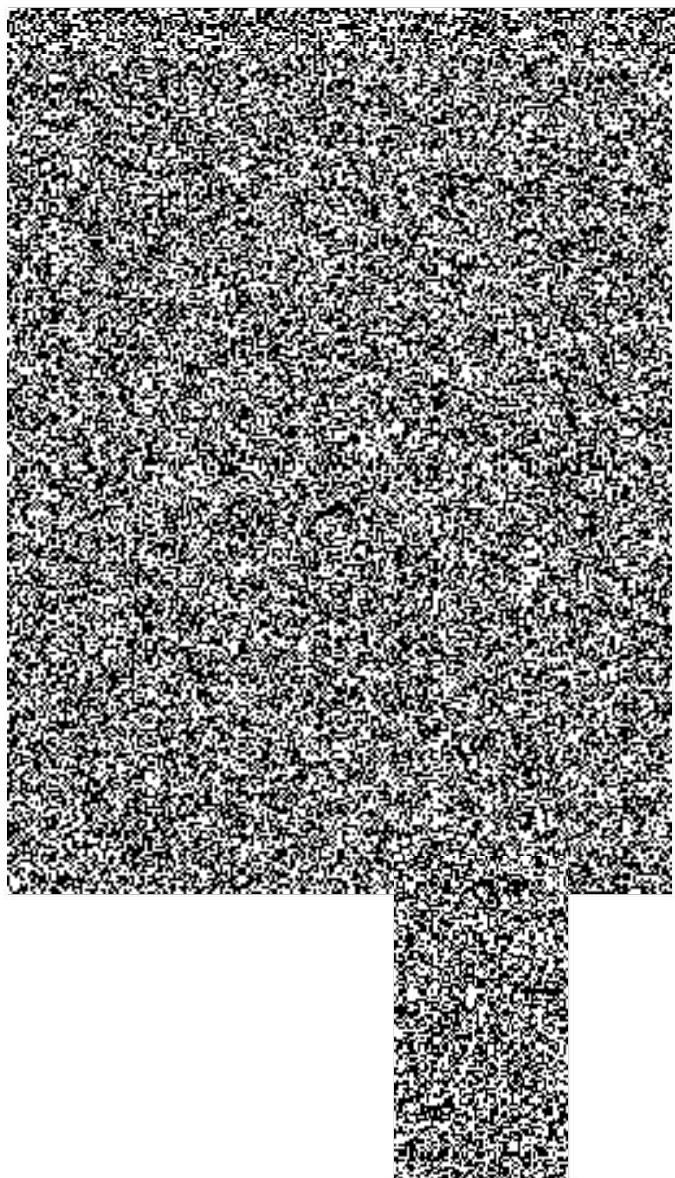
1. Smluvní strany jsou povinny bez zbytečného odkladu oznámit druhé smluvní straně změnu údajů v článku I. smlouvy.
2. Poskytovatel bez jakýchkoliv výhrad souhlasí se zveřejněním celého textu smlouvy včetně všech příloh.
3. Smluvní strany se zavazují po dobu deseti (10) let od konce účetního období, ve kterém došlo k zaplacení ceny plnění dle této smlouvy uvedené v čl. III. odst. 1 archivovat originální vyhotovení smlouvy, včetně jejích dodatků, originály účetních dokladů a dalších dokladů vztahujících se k realizaci předmětu smlouvy za účelem ověřování plnění povinností vyplývajících z podmínek Fondu pro vnitřní bezpečnost a poskytovat požadované informace a dokumentaci zaměstnancům nebo zmocněncům pověřených orgánů (Odboru fondů EU v oblasti vnitřních věcí Ministerstva vnitra ČR, Ministerstva financí ČR, Evropské komise, Evropského účetního dvora, Nejvyššího kontrolního úřadu, příslušného finančního úřadu a dalších oprávněných orgánů státní správy) a jsou povinny vytvořit výše uvedeným osobám podmínky k provedení kontroly, vztahující se k plnění této smlouvy a poskytnout jim při provádění kontroly součinnost. Poskytovatel je povinen zajistit, aby povinnosti výše uvedené ve vztahu k předmětu plnění plnili také případní subdodavatelé podílející se na této zakázce.
4. Poskytovatel je povinen všechny písemné zprávy, písemné výstupy a prezentace opatřit vizuální identitou projektů Příručky pro žadatele a příjemce v rámci NP AMIF a ISF vydané Ministerstvem vnitra ČR (www.mvcr.cz). Poskytovatel prohlašuje, že ke dni nabytí účinnosti této smlouvy je s těmito pravidly seznámen. V případě, že v průběhu plnění této smlouvy dojde ke změně těchto pravidel, objednatel bude o této skutečnosti poskytovatele informovat. Požadovaná loga jsou součástí přílohy č. 1 této smlouvy.
5. Poskytovatel je povinen ve smyslu ustanovení § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů, spolupůsobit při výkonu finanční kontroly.
6. Smluvní strany nejsou bez předchozího výslovného písemného souhlasu druhé smluvní strany oprávněny postoupit tuto smlouvu ani převést jakákoliv práva či povinnosti vyplývající z této smlouvy na jakoukoliv třetí osobu.

VII. Závěrečná ustanovení

1. Změnit nebo doplnit tuto smlouvu mohou smluvní strany pouze formou písemných dodatků, které budou vzestupně číslovány.
2. Poskytovatel se zavazuje, že jakékoliv informace, které se dozvěděl v souvislosti s plněním předmětu smlouvy, nebo které jsou obsahem předmětu smlouvy, neposkytne třetím osobám.
3. Poskytovatel bez jakýchkoliv výhrad souhlasí se zveřejněním obsahu smlouvy na profilu zadavatele elektronického tržiště.
4. Písemnosti se považují za doručené i v případě, že kterákoliv ze stran její doručení odmítne či jinak znemožní.
5. Smluvní strany shodně prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly a že byla uzavřena po vzájemném projednání podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně, nikoliv v tísní nebo za nápadně nevýhodných podmínek, a že se dohodly o celém jejím obsahu, což stvrzují svými podpisy.
6. Smlouva je vyhotovena ve třech (3) stejnopisech s platností originálu, přičemž objednatel obdrží dvě (2) a poskytovatel jedno (1) vyhotovení.

7. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího uzavření a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv).

Přílohy: Příloha č. 1 - Specifikace předmětu a podmínek plnění



V Praze
Za objednatele

A rectangular area on the right side of the page is blacked out, covering the signature and stamp of the customer. It is positioned to the right of the text 'Za objednatele' and extends from the top margin down to the bottom margin.

Příloha č. 1 ke smlouvě č.j. PPR-10687-8/ČJ-2019-990670**Specifikace předmětu a podmínek plnění****Termín plnění 19. – 21. červen 2019 (3 dny/2 noci)**

Adresa plnění: centrum hl. města Prahy Hotel Grand Majestic Plaza, Truhlářská 16, 110 00 Praha 1

Minimální označení hotelu 4 hvězdičky, v centru hl. města Prahy.

Docházková vzdálenost od metra max. 300 metrů. Zajištění prohlédnutí prostor hotelu a konferenčních místností Policií ČR před podpisem smlouvy.

Všechny osoby musí být ubytovány ve stejném objektu, ve kterém je umístěn i konferenční sál, prostor na slavnostní večeři (pozn.: za jeden objekt jsou považovány i případné další budovy tzv. dependance, pokud nejsou vzdálena více než 300 metrů od objektu).

Konferenční služby:				
Popis položky	Termín	Cena celkem bez DPH	Cena celkem s DPH	
Konferenční místnost pro min. 115 osob *) podrobná specifikace viz. níže	celý den 20. června 2019, místnost přístupná od 19. 6. 2019 od 18:00 hod	250 000	302 500	
Konferenční salónek pro 20 osob *) podrobná specifikace viz. níže	k dispozici celý den 20. června 2019	59 000	71 390	
Zajištění prostor pro slavnostní společnou večeři pro 115 osob *) podrobná specifikace viz. níže	20. 6. 2019 od 19:30 hod – 00:00 hod	100 000	121 000	
Konferenční služby celkem:		409 000	494 890	

Ubytovací služby 19. – 21. 6. 2019:				
Popis položky	Cena za pokoj bez DPH	Předpokládaný počet pokojů	Cena celkem bez DPH	Cena celkem s DPH
Jednolůžkový, nebo dvoulůžkový pokoj pro jednu osobu se snídaní *) podrobná specifikace viz. níže	1000	40	40 000	46 000
Dvoulůžkový pokoj pro dvě osoby se snídaní *) podrobná specifikace viz. níže	1200	2	2 400	2 760
Apartmán se snídaní pro jednu osobu *) podrobná specifikace viz. níže	1500	1	1 500	1 725
Ubytovací služby celkem:			43 900	50485

Stravovací služby:				
Popis položky	Cena za osobu bez DPH	Předpokládaný počet osob	Cena celkem bez DPH	Cena celkem s DPH
Oběd *) podrobná specifikace viz. níže	186	115	21 390	24 598,50
Večeře 19. 6. 2019 *) podrobná specifikace viz. níže	230	45	10 350	12 523,50
Večeře 20. 6. 2019 *) podrobná specifikace viz. níže	230	115	26 450	32 004,50
Coffee break dopoledne 20. 6. 2019 *) podrobná specifikace viz. níže	110	115	12 650	14 547,50
Coffee break odpoledne 20. 6. 2019 *) podrobná specifikace viz. níže	110	115	12 650	14 547,50
Nápoje 2x voda 0,3l a 2x juice 0,2l *) podrobná specifikace viz. níže	31,40	115	3 611	4 152,65
Stravovací služby celkem:			87 101	102 374,15

Uvedené ceny jsou v Kč.

Celková cena za služby bez DPH:	540 000,- Kč	Celková cena za služby s DPH:	647 749,15 Kč
--	---------------------	--------------------------------------	----------------------

Celková cena bude účtována dle skutečně využitých služeb. Výše uvedené ceny jsou za maximální počet osob a jsou nepřekročitelné.

Ubytovací kapacity

Kategorie minimálně **** v centru Prahy

- bezplatné Wi-Fi připojení, trezor
- klimatizovaný jednolůžkový nebo dvoulůžkový pokoj, apartmán se snídaní, na 2 noci:
- 40x jednolůžkový nebo dvoulůžkový pokoj pro jednu osobu se snídaní, 2x dvoulůžkový pokoj pro dvě osoby (oddělené postele) se snídaní a 1x apartmán se snídaní pro jednu osobu.
- early check-in (09.00 hod.) pro 4 osoby 19. 6. 2019
- late check-out (12.00 hod.) pro všechny osoby 21. 6. 2019
- všichni účastníci musí být ubytováni v jednom hotelovém zařízení, recepce 24 hodin
- pěší dostupnost z Metra do 300 metrů, možnost upřesnění zadavatelem počet ubytovaných osob do 8. června 2019 včetně bez povinnosti hradit stornopoplatky.
- zajištění prohlédnutí prostor hotelu a konferenčních místností Policií ČR před ubytováním

Konferenční prostory

Kongresový sál (celý den 20. června 2019): pro 140 osob

Konference bude probíhat od 9:00 do 17:00 hodin

Registrace účastníků bude probíhat od 8:30 do 9:00 hodin

- klimatizovaný konferenční sál s denním osvětlením,
- bezplatným Wi-Fi vysokorychlostním připojením
- uspořádání: školní
- v čele předsednický stůl pro cca 4 osoby,
- řečnický pult
- květinová dekorace
- vhodný prostor pro prezenci účastníků
- přístupné od 18 hodin předchozího dne 19. 6. 2019 (nebo po domluvě).
- Poskytovatel zajistí zapůjčení klíčů od kongresového sálu Objednateli tak, aby ten mohl po ukončení akce místnost zabezpečit.

Technika:

- dataprojektor, plátno, ozvučení, zajištění technického pracovníka,
- mikrofon 5x a 3x hand mikrofon,
- notebook s připojením k projektoru
- prostor a zázemí pro simultánní tlumočení - kabinky pro 2 tlumočníky, technika – mikrofon pro tlumočnické kabinky, sluchátka head set k příjmu simultánního překladu pro min. 140 posluchačů, další nezbytná audiotechnika spolu s obsluhou, velkokapacitní tiskárna a kopírka, 2 000 stránek tisku, notebook
- uzamykatelná místnost pro pořadatelské zázemí (min. 16m², WiFi, stoly a židle pro 8 osob, přístup k el. síti – min. 3 zásuvky), od 19. 6. 2019 do 21. 6. 2019
- projekční plocha viditelná z předsednického stolu,
- 1x mikroport pro moderátora
- technická podpora dostupná po celou dobu akce (8 – 0:00 hod., 2 hod. konzultace s technikem před zahájením akce

Konferenční salónek (k dispozici celý den 20. června 2019): pro 20 osob

Přístupné od 7 – 22 hodin

Klimatizovaný s denním světlem

Bezplatným Wi-Fi vysokorychlostním připojením

Uspořádání: u-shape

Voda, káva a ovoce

Poskytovatel zajistí zapůjčení klíčů od konferenčního salónku Objednateli tak, aby ten mohl po ukončení akce místnost zabezpečit.

Zajištění prostor pro slavnostní společnou večeři 20. 6. 2019 (od 19:30 hod – 00:00 hod):
pro 140 osob

Klimatizovaný s venkovním osvětlením

Odděleně od ostatních hostů hotelu

Uspořádání: banket (kulaté stoly)

- podium pro kulturní program – hudební vystoupení
- ozvučení pro kulturní program a moderátora
- mikrofon pro moderátora, mikrofony pro kulturní program, bude upřesněno dle programu
- zajištění reprodukované hudby – cca 3 hodiny od 22:00 – 00:00 hod
- označení stolů a květinová výzdoba
- zajištění obsluhy personálu do 24 hodin a dostupnost občerstvení a nápojů do 24 hodin.

Stravování

snídaně: 2x v ceně ubytování (2. a 3. den)

oběd: 1x (2. den pro 140 osob), formou bufetu v oddělené místnosti od konferenčního prostoru (min. 4 druhy teplého jídla, z toho 1 vegetariánské), polévka, přílohy (min 3 druhy), pečivo, zeleninové a ovocné saláty (min. 4 druhy), zákusek (min. 2 druhy), studené nealkoholické nápoje (juice, cola, nealko pivo), karafy s vodou a plátkem citrónu založit na každý stůl – celkem jeden studený nápoj na osobu.

večeře: 2x (1. a 2. den),

1. den – pro 45 osob samostatný salónek či oddělená část restaurace, formou bufetu (3 druhy teplého jídla, z toho 1 vegetariánské), přílohy (2 druhy), pečivo, zeleninové saláty (2 druhy), studené nápoje jako u oběda, nápojový balíček (pivo a víno).

2. den – pro 140 osob welcome drink, na kulatých stolech založeno víno a voda v karafách s plátkem citrónu, večeře formou bufetu, předkrm (min. 6 druhů), hlavní chod (5 teplých jídel, z toho 1 vegetariánské), přílohy (min. 3 druhy), pečivo, zeleninové a ovocné saláty (min. 4 druhy), zákusek (min. 4 druhy), nápojový balíček nealkoholické nápoje a alkoholické nápoje víno a pivo, zajištění nejméně dvou barů s obsluhou pro nealkoholické nápoje, víno a pivo. K dispozici také tvrdý alkohol, který si budou hradit účastníci (mimo prostory večeře). Zajištění občerstvení pro účinkující a organizátory akce v zákulisí.

coffee break: 2x a to 2. den pro 140 osob

- 1x sladký dopoledne – sladké pečivo 2 kusy na osobu, 1x ovocná mísa, káva, čaj, voda v karafách
- 1x slaný odpoledne – slané pečivo 2 kusy na osobu 1x ovocná mísa, káva, čaj, voda v karafách

nápoje: voda 0,3l a juice 0,2l na os/půlden (celkem. 2x) k dispozici v konferenční místnosti. Nápoje budu poskytnuty po celou dobu trvání Konference v neomezeném množství.

Poskytovatel zajistí po celou dobu trvání konference obsluhu personálu a průběžný úklid.

Další služby v ceně

- možnost umístění roll up banneru 4 ks v. 220 cm x š. 100 cm v konferenčním sále,
- parkování pro 20 vozidel v ceně

Logo Evropské unie Fondu pro vnitřní bezpečnost:



FINANCOVÁNO EVROPSKOU UNIÍ
FOND PRO VNITŘNÍ BEZPEČNOST



FINANCOVÁNO EVROPSKOU UNIÍ
FOND PRO VNITŘNÍ BEZPEČNOST